

И. В. Чучкевич, М. Корнелюк

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА
ВЫРАЖЕНИЯ МОДАЛЬНОСТИ В ДИАЛОГЕ
(на материале англоязычного сериала «Fate: The Winx Saga»).**

Диалог является основной формой коммуникативного взаимодействия, так как именно в нем оппоненты создают последовательность своих коммуникативных поступков: обмениваются информацией, помещая ее в реальный или ирреальный мир, оценивают те или иные действия как возможные, обязательные или необходимые для выполнения. От целесообразности данных поступков будет зависеть интенциональная перспектива всей коммуникации. Не только значение отдельных реплик обуславливает взаимоотношения между высказываниями, но также их модальная модификация.

В современной лингвистике объем понятия модальности очень велик. Тем не менее, рассмотрев основные подходы к определению понятия, можно сделать вывод, что *модальность* – это функционально-семантическая категория, выражающая разные виды отношения высказывания к действительности, а также отношение говорящего к содержанию собственного высказывания. В английском языке модальность может выражаться различными

способами в зависимости от уровня языка: грамматическими, лексическими и фонетическими средствами. К грамматическим средствам выражения модальности относят категорию наклонения глагола, некоторые подчинительные союзы (*as though, if, unless, so that, in order that, even if*), инверсионный порядок слов. Основными лексическими средствами выражения модальности являются модальные слова, модальные глаголы, модальные и вводные словосочетания и конструкции. На фонетическом уровне модальность выражается интонацией.

Лингвистические средства выражения модальности в диалогической речи широко представлены в англоязычном сериале «Fate: The Winx Saga». Сериал состоит из 13 эпизодов, каждый из которых был проанализирован на способы репрезентации средств модальности, их значение и количество.

Наиболее частотными средствами являются модальные глаголы – (912 случаев употребления) – 71 % от общего количества модальных средств. Из них наиболее употребительным оказался глагол *can* (406 случаев). Так, модальный глагол *can* используется, чтобы выразить физическую способность осуществить действие, возможность: – *It's literally hour one of day one, mom. – Don't glare. You can learn a lot of people on their first day.* Также присутствуют случаи модальной семантики запрета: – *You can't be here, Stella. – I'll leave before the sun comes up.* Помимо этого, главные герои используют модальный глагол *could* при просьбах, чтобы звучать более вежливо: – **Could** you at least make an effort to be social, Bloom? – *Got it, mom. Thank you.,* и в вопросительных предложениях, чтобы показать удивление: – **Could** she have done that? – *It doesn't seem to be true.*

Вторым модальным глаголом по частотности является *have to* (127 случаев употребления), который используется в речи героев для того, чтобы выразить оттенок необходимости или обязательства, вытекающего из обстоятельств:

- *You shouldn't go along with everything Stella wants.*
- *I lost her ring, I have to help her to get it back.*

Глагол *should* (100 случаев употребления) чаще всего применяется для выражения совета, показывая некий личный интерес: – *It's dangerous outside, Bloom. You probably shouldn't go alone. – Are you offering to escort me?,* а также глагол *should* употребляется в функции обязательства: – *You should have killed it. – And left in the human world?*

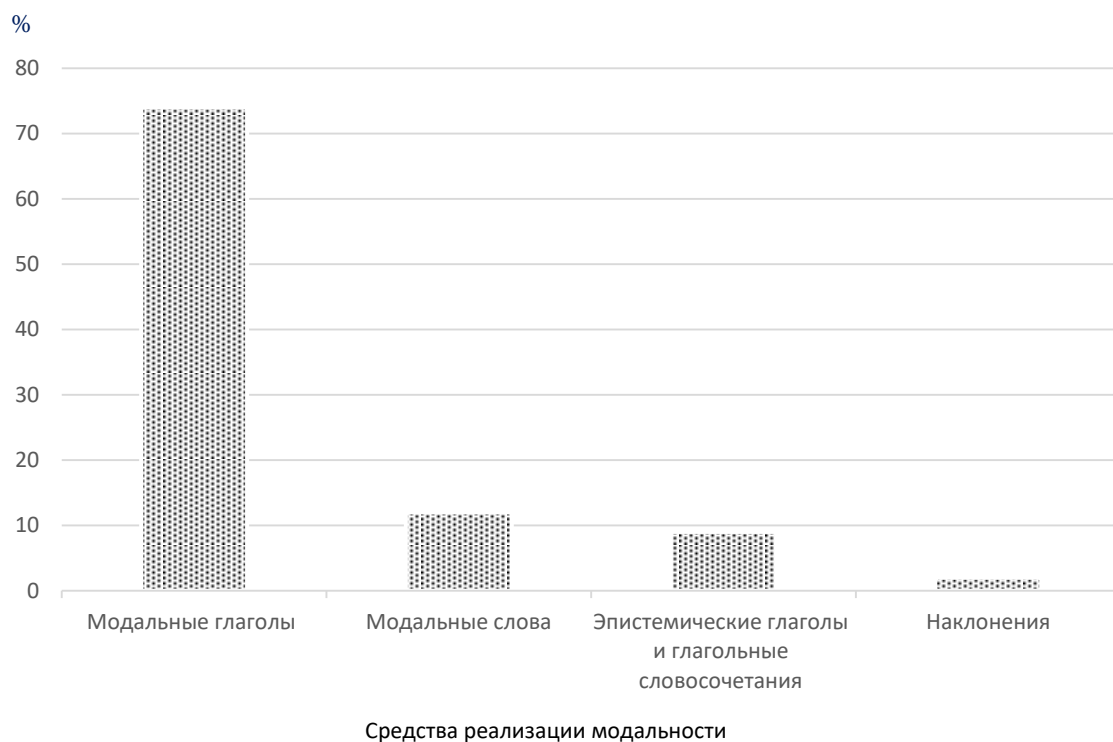
Кроме того, встречались такие модальные глаголы, как *may* для выражения функции разрешения, *might* с модальным значением неуверенности, глагол *must* – долженствование и необходимость, а также вероятность или предположение, граничащие с уверенностью, *will* – критика и недовольство чьим-то поведением и *would*, употребляющийся в том же значении, что и *will*, а также для выражения вежливой просьбы, предложения и предположения.

На втором месте по степени важности находятся модальные слова, в сумме составляющие 154 случая употребления – 12 %. Часто используемым является слово *maybe*, с помощью которого герои выражают проблема-

тическую достоверность – допущение, сомнение: – *Trust me. – Hm... I just met you, but **maybe** one day I will.* Более того, бывают ситуации, когда модальное слово не является единственным маркером модальности в реплике, а используется совместно с модальным глаголом (или другими модальными средствами). В таких случаях оно выполняет функцию усиления модального значения, передаваемого глаголом (уверенность или сомнение). Например, слово *probably*: – *I **could probably** make some more. – Thank you, Terra, for being helpful.* Модальное слово *actually* выступает со значением чего-то нового, временами неожиданного в отличие от того, что говорилось раньше, что привыкло считаться истинным по мнению собеседника: – *Are you **actually** a princess? – Yes, I am, **actually**.* Модальное слово *of course* выражает уверенность говорящего в реальности сообщения, категорическую достоверность: – *You haven't told anyone what I told you? – No, **of course** not, Terra.* В дополнение, в ходе анализа было замечено, что модальные слова имеют свойство к абсолютному употреблению, то есть самостоятельному функционированию в реагирующем высказывании, давая оценку предыдущей реплике: – *And thank you for letting me sleep over. – **Of course**.* Также были выявлены одиночные случаи употребления таких модальных слов, как *obviously, certainly, naturally*, которые по своей семантике являются синонимами модификатора *of course*: – *You live with Stella and don't know what happened to her last roommate? – I don't. But I **certainly** would love to.*

Эпистемические глаголы и глагольные словосочетания встретились в 117 случаях – 9 %. Так, для выражения высшей степени достоверности высказывания употребляется глагол *to be sure*: – *Fancy a quick pre-drinks drink? – I'm kinda busy, but I'm **sure** Riven's free.* Для выражения предположения, допущения с невысокой степенью достоверности высказывания героями используются фразы с глаголом *to suppose*: – *Stella knows the system better than I do. – I **suppose** she does.* И фраза с глаголом *to think*, как правило, передает как общие значения, так и разные оттенки этого значения, например, предположение: – *Where is it? – I **think** it's right here.*

Формы сослагательных наклонений были употреблены в 34 случаях – 2 % от общего количества модальных средств. Например, Subjunctive II, представляющее нереальное действие, используется для выражения сожаления в сочетании с *if only* или *I wish*: (1) *Looks like you could use help. – Well, I appreciate the offer, but we've got enough specialists. **If only they had worked more and complained less.*** (2) *You should see the letter I wrote to my mom. I wish it **had been** as dignified as groveling. – I thought you said that letter was for that little package Aisha wanted.* Условное наклонение (the Conditional Mood) обозначает нереальное действие ввиду отсутствия обстоятельств, которые необходимы, чтобы действие было выполнено: – *I **wouldn't** waste my energy on this in your place, Flora. – But you're not in my place.* Subjunctive I, представляющее проблематическое действие, но не противоречащее реальности, используется для выражения приказа: – *What is he doing here? – Stella insisted he **be** with us.*



Таким образом, в исследуемом материале всего было использовано 1217 модальных средств. Преобладающую позицию занимают модальные глаголы, которые прежде всего передают значения возможности или невозможности, долженствования или желательности, – 912 случаев употребления, на втором месте по степени важности находятся модальные слова, в сумме составляющие 154 случая употребления, еще менее значимы эпистемические глаголы и глагольные словосочетания – 117 случаев употребления и, наконец, реже всего встречаются формы сослагательного наклонения – всего 34 случая употребления (см. рисунок).